

IV. Hujus post mortem, cum populum iudicii sui poeniteret, nullae novem partes detraxit, et decem talenta Cononem filium ejus, ad muri quamdam partem reficiendam, jussit dare: in quo fortunae varietas est animadversa. Nam quos avus Conon muros ex hostium praedâ patriae restituerat, eosdem nepos cum summâ ignominia familiae ex sua re familiari reficere coactus est. Timothei autem moderatæ sapientisque vitae cum pleraque possimus proferre testimonia, uno erimus contenti, quod ex eo facile conjici poterit quam carus suis fuerit. Cum Athenis adolescentulus causam diceret, non solum amici privatique hospites ad eum defendendum conveniunt, sed etiam in eis Jason tyrannus, qui illo tempore fuit omnium potentissimus. Hic cum in patriâ sine satellitibus se tutum non arbitraretur, Athenas sine ullo praesidio venit: tantique hospitem fecit, ut mallet se capitis periculum adire, quam Timotheo de famâ dimicanti deesse. Hunc adversus tamen Timotheus postea populi jussu bellum gessit, patriæque sanctiora jura quam hospilii esse duxit. Haec extrema fuit aetas imperatorum athenensium, Iphicratis, Chabriæ, Timothei: neque post illorum obitum quisquam dux in illâ urbe fuit dignus memoria.

IV. *Judicii*, de su sentencia. *Detraxit*, rebajó. *Ex sua re familiaris*, de su propio caudal, á su costâ. *Moderatæ, sapientisque vita*, de la moderacion y prudencia de su vida. *Causam diceret*, defendiéndose en juicio. *Privatique hospites*, y sus mas allegados huéspedes. *Jason*, Jason, tirano (de la Tesalia, distinto del jefe de los argonautas). *Patria*, esto es, en Faras, ciudad de la Tesalia. *Sine satellitibus*, sin estar cercado de guardias. *Sine ullo praesidio*, sin escolta alguna. *Adire periculum capitis*, exponerse á perder la vida. *De famâ dimicanti*, cuando hacia los mayores esfuerzos por poner en salvo su honor. *Deesse*, dejar de ayudar. *Hunc adversus* (anástrofe, por *adversus hunc*). *Sanctiores aetatis*, y tanto por mas sagrados y respetables

T. POMPONII ATTICI VITA.

Cap. I. Pomponius Atticus, ab origine ultima stirpis romanae generatus, perpetuò a majoribus acceptam equestrem obtinuit dignitatem. Patre usus est diligente, indulgente, et, ut tum erant tempora, diti, in primisque studioso litterarum. Hic, prout ipse amabat litteras, omnibus doctrinis, quibus pueriis aetas impertiri debet, filium erudit. Erat autem in puero, praeter docilitatem ingenii, summa suavitas oris ac vocis, ut non solum celeriter arriperet quae tradebantur, sed etiam excellenter pronuntiaret. Quae ex re in pueritiâ nobilis inter aequales ferebatur, clariusque exsplendescbat, quam generosi condiscipuli animo aequo ferre possent. Itaque incitabat omnes studio suo: quo in numero fuerunt L. Torquatus, C. Marius filius, M. Cicero: quos consuetudine sua sic sibi devinxit, ut nemo iis perpetuò fuerit carior.

II. Pater maturè decessit: ipse adolescentulus, propter affinitatem P. Sulpicii, qui tribunus plebis interfectus est, non expers fuit illius periculi. Namque Anicia, Pom-

I. *INTERP. Patre usus est*, tuvo un padre, etc. *Et ut tum*, y para aquellos tiempos rico. *Impertiri debet*, debe emplearse. *Praeter docilitatem*, á mas de la facilidad de aprender. *Summa*, una suma dulzura en la pronunciacion. *Celeriter arriperet quae* concebía prontamente lo que se le enseñaba. *Nobilis inter aequales*, se señalaba singularmente entre sus iguales y compañeros de escuela. *Generosi*, ahidalgados, deseosos de gloria. *Clariusque exsplendescbat*, y empezó á lucir mas de lo que podían sufrir sin envidia. *Consuetudine*, con su trato civil y modesto.

II. *Maturè*, pronto, antes de tiempo, no llegó á ser viejo. *Non expers*, no estuvo exento de aquel peligro (de ser tambien muerto).

Generatus ab ultimâ origine stirpis romanae, descendiente de una de las casas primitivas y solariegas de Roma. Era opinion que descendia de Pomponio, hijo de Numa, segundo rey de los Romanos.

Perpetuò, se mantuvo toda su vida en el orden ecuestre, dignidad heredada de sus antepasados. El orden de los caballeros era el medio entre el senatorio y el plebeyo.

ponii consobrina, nupserat M. Servio, fratri P. Sulpicii. Itaque interfecto Sulpicio, posteaquam vidit Cinnano tumultu civitatem esse perturbatam, neque sibi dari facultatem pro dignitate vivendi, quin alterutram partem offenderet, dissociatis animis civium, cum alii Sullanis, alii Cinnanis faverent partibus, idoneum tempus ratus studiis obsequendi suis, Athenas se contulit: neque eò secius adolecentem Marium hostem judicatum, juvit opibus suis, cujus fugam pecuniâ sublevavit. Ac ne illa peregrinatio detrimentum aliquod afferret rei familiari, eodem magnam partem fortunarum trajecit suarum. Hic ita vixit, ut universis Atheniensibus merito esset carissimus. Nam præter gratiam, quæ jam in adolescentulo magna erat, sæpe suis opibus inopiam eorum publicam levavit. Cum enim versuram facere publicè necesse esset, neque ejus conditionem æquam haberent, semper se interposuit, aque ita, ut neque usuram unquam ab iis acceperit, neque longius, quam dictum esset, eos debere passus sit. Quod utrumque erat iis salutare. Nam neque indulgendo inveterascere eorum æs alienum patiebatur, neque multiplicandis usuris crescere. Auxit hoc officium aliâ quoque liberalitate. Nam universos frumento donavit, ita ut singulis sex modii tritici darentur: qui modus mensuræ medimnus Athenis appellatur.

Neque sibi, y que no le era permitido vivir con decoro conforme lo pedia su grado (de caballero romano). *Quin offenderet*, sin disgustar. *Ratus*, creyendo ser este un tiempo oportuno para dedicarse á sus estudios. *Judicatum*, declarado por Sila enemigo de la patria. *Peregrinatio*, aquella mudanza de país. *Præter gratiam*, además de su amabilidad, que ya era grande aun de jóven. *Versuram facere*, viéndose el público en la precision de tomar de nuevo dinero á censo para pagar las deudas antiguas. *Neque ejus* y no hallando quien hiciese un partido razonable. *Interposuit*, se puso de por medio y suministró dinero. *Usuram*, interés alguno. *Neque longius*, ni permitió que estuviesen debiendo por mas tiempo que el que se había aplazado. *Inveterascere*, se fuesen envejeciendo. *Multiplicandis usuris*, multiplicándose los intereses.

Cinnano, por la sublevacion de Cina: habia dos facciones, cuyas cabezas eran Cina y Octavio, ambos cónsules. El primero era del partido de Mario y el otro de Sila.

Medimnus, medida griega que cubia seis ó siete modios, y este dos celemines de los nuestros con poca diferencia.

III. Hic autem sic se gerebat, ut communis infim's, par principibus videretur. Quo factum est, ut huic omnes honores quos possent publicè haberent, civemque facere studerent. Quo beneficio ille uti noluit: quod nonnulli ita interpretantur, amitti civitatem romanam aliâ adscitâ. Quamdiu adfuit, ne qua sibi statua poneretur, restitit: absens prohibere non potuit. Itaque aliquot ipsi, et Phidiæ locis sanctissimis posuerunt. Hunc enim in omni procuratione reipubl. actorem auctoremque habebant. Igitur primum illud munus fortunæ, quòd in eâ potissimum urbe natus est, in quâ domicilium orbis terrarum esset imperii, ut eandem et patriam haberet, et domum. Hoc specimen prudentiæ, quòd cum in eam civitatem se contulisset, quæ antiquitate, humanitate, doctrinâ præstaret omnes, ei unus ante alios fuerit carissimus.

IV. Huc ex Asiâ Sulla decedens cum venisset, quamdiu ibi fuit, secum habuit Pomponium, captus adolescentis humanitate et doctrinâ. Sic enim græcè loquebatur, ut Athenis natus videretur. Tanta autem suavitas erat sermonis latini, ut appareret, in eo nativum quemdam leporem esse, non adscitum. Idem poemata pronuntiabat et græcè et latinè sic, ut suprâ nihil posset. Quibus rebus factum est, ut Sulla nunquam eum ab se dimitteret, cuperetque secum deducere.

III. *Communis*, afable y familiar con la gente ordinaria. *Principibus*, grandes ó principales. *Amitti civitatem*, se perdía el derecho de ciudadano. *Aliquot*, algunas estatuas. *Actorem auctoremque*, por agente y consejero. *In eâ*, esto es, en Roma. *Domicilium*, el asiento, ó donde residía. *Eandem et patriam, et domum*, teniéndola al mismo tiempo por patria (por haber nacido en ella) y por residencia principal (por ser ciudadano de ella). *Hoc specimen*, y también fué esto una prueba de su prudencia. *Humanitate*, cortesanía. *Ei unus*, haberse hecho amar mas que ninguno en una ciudad que á todas llevaba ventaja.

IV. *Captus*, prendado. *Non adscitum*, una cierta gracia natural, no adquirida con estudio. *Poemata*, recitaba también las composiciones poéticas. *Ut suprâ*, que no habia mas que pedir. (Se entiende *addi...*)

Aliâ adscitâ, en virtud de una ley no podian los Romanos ser ciudadanos de dos ciudades, so pena de perder la primera aceptando la segunda.

Phidiæ, á Fidias, uno de los prin-

cipales de Atenas. Así las buenas ediciones; lo demás son cavilaciones de gramáticos ociosos, como nota muy bien el sabio don José Nicolás de Azara en la historia de la vida de Ciceron.

Cui cum persuadere tentaret « Noli, oro te, inquit Pomponius, adversum eos me velle ducere, cum quibus ne contra te arma ferrem, Italiam reliqui. » At Sulla, adolescentis officio collaudato, omnia munera ei, quæ Athenis acceperat, proficiscens jussit deferri. Ille complures annos moratus, cum et rei familiarum tantum operæ daret, quantum non indiligens deberet paterfamilias, et omnia reliqua tempora aut litteris aut Atheniensium reipubl. tribueret, nihilominus amicis urbana officia præstitit. Nam et ad comitia eorum ventitavit, et si qua res major acta est, non defuit: sicut Ciceroni in omnibus ejus periculis singularem fidem præbuit: cui ex patria fugienti LLS. ducenta et quinquaginta millia donavit. Tranquillatus autem rebus romanis, remigravit Romam, ut opinor, L. Cottâ, et L. Torquato Coss.: quem diem sic universa civitas Atheniensium prosecuta est, ut lacrimis desiderii futuri dolore indicaret.

V. Habebat avunculum Q. Cæcilium, equitem romanum, familiarem L. Luculli, divitem, difficillimâ naturâ: cujus sic asperitatem veritus est, ut quem nemo ferre posset, hujus sine offensione ad summam senectutem retinuerit benevolentiam; quo facto tulit pietatis fructum. Cæcilium enim moriens testamento adoptavit eum, heredemque fecit ex dodrante, ex quâ hereditate accepit circiter centies LLS. Erat nupta soror

Cui, á quien intentando persuadir, esto es, que volviese á Roma. *Officio*, alabando el honrado proceder y buena correspondencia. *Rei familiari*, su hacienda, los intereses de su casa. *Urbana officia*, sin dejar por eso de hacer por sus amigos de Roma aquellos officios que debe un ciudadano. *Ad comitia eorum*, acudió con frecuencia á sus juntas. *Singularem fidem præbuit*, se mostró fiel amigo. *Prosecuta est*, hizo tan memorable. *Desiderii futuri*, por la falta que les habia de hacer.

V. *Difficillimâ naturâ*, de muy mal genio y condicn. *Veritus est*, respetó. *Sine offensione*, sin disgustarle jamás. *Ad summam*, hasta su edad mas avanzada (en que era mas enfadoso ó inaguantable)...

LLS. De sestercios pequeños. Este era una moneda entre los Romanos que valia cuatro cuartos nuestros. Aquí el autor habla de él; por lo que 250,000 sestercios equivalen á

cerca de 417,647 reales vellon. El llamado sestercio grande contenia el valor de 4000 sestercios pequeños, por lo que valia como 500 reales. *Ex dodrante*, de las tres cuar-

Attici Q. Tullio Ciceroni, easque nuptias M. Cicero conciliavit; cum quo a condiscipulatu vivebat conjunctissimè, multo etiam familiarius, quàm cum Quinto; ut judicari possit, plus in amicitia valere similitudinem morum, quàm affinitatem. Utebatur autem intimè Q. Hortensio, qui iis temporibus principatum eloquentiæ tenebat, ut intelligi non posset, uter eum plus diligeret. Cicero, an Hortensius: et id, quod erat difficillimum, efficiebat, ut inter quos tantæ laudis esset æmulationis, nulla intercederet obstrectatio, essetque talium virorum copula.

VI. In republ. ita versatus est, ut semper optimarum partium et esset, et existimaretur, neque tamen se civilibus fluctibus committeret, quòd non magis eos in suâ potestate existimabat esse, qui se iis dedissent, quàm qui maritimis jactarentur. Honores non petiit, cum ei paterent propter vel gratiam, vel dignitatem; quòd neque peti more majorum, neque capi possent conservatis legibus, in tam effusis ambitus largitionibus; neque retineri e republ. sine periculo, corruptis civitatis moribus. Ad hastam publicam nunquam accessit. Nullius rei neque præ, neque manceps factus est. Neminem suo no-

Q. Tullio (hermano de M. Tulio) *Æmulationis*, competencia. *Obstrectatio*, no hubiese mala voluntad. *Copula*, lazo de union.

VI. *Optimarum partium*, del mejor partido. *Neque tamen*, sin mezclarse no obstante en las turbulencias de las guerras civiles. *Quòd non magis*, que no eran mas dueños de sí. *Maritimis*, que los que eran agitados de las olas del mar. *Paterent*, siéndole mas fácil el conseguirlos. *Propter vel*, ya por lo bien quisto que estaba, ya tambien por su mérito. *In tam effusis*, en una tan grande profusion de regalos (como hacian los ambiciosos pretendientes). *Neque retineri*, ni retenerlos con utilidad de la república. *Ad hastam publicam*, no asistió jamás á almoneda pública. (La lanza era la señal de almoneda.) *Neque præ, neque manceps*, no quiso salir por fiador en cosa alguna, ni por arrendador de las rentas del público. *Suo nomine*, ni por sí mismo...

las partes de su hacienda. El dodrante es un peso ó una medida antigua que contenia nueve onzas ó nueve partes, que es lo mismo que tres cuartas partes de las doce que constaba la libra romana.

Centies LLS., sup. centena millia, cien veces cien mil sestercios, que segun el cómputo hecho arriba componen la cantidad de 4,705,882 reales y 42 mrs.

mine, neque subscribens, accusavit. In jus de suâ re nunquam iit: iudicium nullum habuit. Multorum consulum, prætorumque præfecturas delatas sic accepit, ut neminem in provinciam sit secutus, honore fuerit contentus, rei familiaris despexit fructum: qui ne cum Q. quidem Cicerone voluerit ire in Asiam, cum apud eum legati locum obtinere posset. Non enim decere se arbitrabatur, cum præturam gerere noluisse, asseclam esse prætoris. Quâ in re non solum dignitati serviebat, sed etiam tranquillitati, cum suspiciones quoque vitaret criminum; quo fiebat, ut ejus observantia omnibus esset carior, cum eam officio, non timori neque spei tribui viderent.

VII. Incidit Cæsarianum civile bellum, cum haberet annos circiter sexaginta: usus est ætatis vacatione, neque se ququam movit ex urbe. Quæ amicis suis opus fuerant ad Pompeium proficiscentibus, omnia ex suâ re familiari dedit. Ipsum Pompeium conjunctum non offendit. Nullum enim ab eo habebat ornamentum, ut ceteri, qui per eum aut honores aut divitias ceperant: quorum partim invitissimi castra sunt secuti, partim summâ cum ejus offensione domi remanserunt. Attici autem quies tantopere Cæsari fuit grata, ut victor cum privatis pecunias per epistolas imperaret, huic non solum molestus non fuerit, sed etiam sororis filium et Q. Ciceronem ex Pompeii castris concesserit. Sic vetere instituto vitæ effugit nova pericula.

VIII. Secutum est illud, occiso Cæsare, cum resp.

Neque subscribens, ni suscribiendo á la acusacion de otro. *In jus*, nunca compareció en el tribunal por negocio suyo. *Judicium*, ni tuvo pleito alguno. *In provinciam*, al gobierno. *Legati locum*, grado, ó en calidad de su lugar teniente. *Asseclam esse*, ir como dependiente. *Ejus observantia*, su atencion y respeto eran mas agradables á todos por ver que no les empleaba llevado de algun temor ó esperanza, sino por razon de propia conveniencia.

VII. *Incidit Cæsarianum*, sucedió la guerra civil de César y Pompeyo (guerra muy fatal á Roma). *Vacatione*, del privilegio ó pretexto de su avanzada edad. *Quòquam*, no salió de Roma para ir á alguna parte (en defensa de César ó Pompeyo). *Offendit*, no ofendió á Pompeyo, con quien tenia alguna connexion. *Ornamentum*, dignidad alguna. *Summâ cum*, con sumo disgusto de Pompeyo. *Pecunias imperaret*, pidiendo ó exigiendo á otros dinero por cartas. *Castris*, que habian militado con Pompeyo. *Concesserit*, dió libertad por su respeto. *Vetere instituto vitæ*, con su antiguo modo de vivir.

VIII. *Illud*, aquella otra guerra, ó aquel tiempo. *Cæsare* (asesinado) Bruto y Casio en el senado con veinte y tres puñaladas).

penes Brutos videretur esse, et Cassium, ac tota civitas se ad eum convertisse videretur, sic M. Bruto usus est, ut nullo ille adolescens æquali familiaribus, quam hoc sene: neque solum eum principem consilii haberet, sed etiam in convictu. Excogitatum est a quibusdam, ut privatum ærarium Cæsaris interfecto ab equitibus rom. constitueretur. Id facile ellici posse arbitrati sunt, si et principes illius ordinis pecunias contulissent. Itaque appellatus est a C. Flavio Bruti familiari Atticus, ut ejus res princeps esse vellet. At ille, qui officia amicis præstanda sine factione existimaret, semperque a talibus se consiliis removisset, respondit: si quid Brutus de suis facultatibus uti voluisset, usurum quantum eæ paterentur; se neque cum quoquam de eâ re collocaturum, neque coiturum. Sic ille consensionis globus hujus unius dissensione disjectus est. Neque multo post superior esse cepit Antonius: ita ut Brutus et Cassius, provinciarum, quæ iis necis causâ datæ erant a consulibus, desperatis rebus, in exilium proficiscerentur. Atticus, qui pecuniam simul cum ceteris conferre noluerat florenti illi parti, abjecto Bruto, Italiæque cedenti, LLS. centum millia muneris misit: eidem in Epiro absens trecenta jussit dari: neque eò magis potenti adulatus est Antonio, neque desperatos reliquit.

Penes, en manos. *Ad eum convertisse*, que habia puesto en él toda su esperanza. (Entiende á Bruto, cabeza de la confederacion.) *Sic M. Bruto*, era tan íntimo amigo de M. Bruto. *Ut nullo ille*, que á ninguno de sus iguales trataba el jóven Bruto con mas familiaridad que á este viejo Pomponio. *Principem consilii*, por su principal consejero. *In convictu*, mas tambien por compañero en el trato y conversacion. *Excogitatum est*, proyectaron algunos. *Privatum ærarium*, un fondo particular. *Princeps esse*, tuviese á bien ser el primero y como cabeza de aquella contribucion. *Sine factione*, sin espíritu de partido. *Quantum*, en cuanto diesen de sí, lo permitiesen. *Neque coiturum*, ni se uniria con ninguno. *Ille consensionis globus*, aquella tropa unida de facinerosos quedó desbaratada y dispersa. *Provinciarum*, el órden es: *desperatis rebus provinciarum que data erant iis causâ necis, etc.*, habiendo perdido del todo la esperanza de los gobiernos que les habian señalado los cónsules por la muerte de César. *Florenti*, cuando estaba en auge ó pujante. *Abjecto*, abatido, abandonado Bruto, y fugitivo de la Italia. *In Epiro*, en el Epiro.

LLS. cien mil sestercios, que hacen 47,058 reales y 28 mrs. *Lia sestertiorum*, que son como 441,176 reales y 46 mrs. *Trecenta*, esto es, trecenta mil-

IX. Secutum est bellum gestum apud Mutinam. In quo si tantum eum prudentem dicam, minus quam debeam prædicem, cum ille potius divinus fuerit; si divinatio appellanda est perpetua naturalis bonitas, quæ nullis casibus augetur, neque minuitur. Hostis Antonius iudicatus, Italiã cesserat, spes restituendi nulla erat. Non solum ejus inimici, qui tum erant potentissimi et plurimi, sed etiam amici adversariis ejus se dabant, et in eo lædendo se aliquam consecuturos sperabant commoditatem: familiares insequiebantur, uxorem Fulviam omnibus rebus spoliare cupiebant, liberos etiam extinguere parabant. Atticus, cum Ciceronis intimã familiaritate uteretur, amicissimus esset Bruto, non modo nihil iis indulsit ad Antonium violandum, sed e contrario familiares ejus ex urbe profugientes, quantum potuit, texit: quibus rebus indiguerunt, adjuvit: P. verò Volumnio ea tribuit, ut plura a parente proficisci non potuerint. Ipsi autem Fulviã, cum litibus distineretur, magnisque terroribus vexaretur, tantã diligentia officium suum præstitit, ut nullum illa stiterit vadimonium sine Attico, hic sponsor omnium rerum fuerit. Quin etiam cum illa fundum secundã fortunã emisset in diem, neque post calamitatem versuram facere potuisset, ille se interposuit, pecuniamque sine fenore, sineque ullã stipulatione ei credidit, maximum existimans quæstum, memorem gratumque cognosci, simulque aperire, se non fortunã, sed hominibus solere esse amicum. Quæ cum faciebat, nemo eum temporis causã facere poterat existimare. Nemini enim in

IX. *Apud Mutinam*, la guerra de Módena. *Divinus*, adivino, profeta. *Divinatio*, adivinacion. *Augetur, neque minuitur*, que por ningun acontecimiento se aumenta ni disminuye. *Cesserat*, habia salido. *Dabant se*, se unian con los contrarios de este. *Commoditatem*, algunas ventajas. *Violandum*, para maltratar. *Texit*, protegió, defendió. *Ea tribuit*, hizo tan señalados favores á Pub. Volumnio. *Ut plura*, que no le pudieran venir mayores de mano de un padre. *Et nullum illa*, que siendo ella emplazada, jamás se ofreció comparecer en juicio sin Attico. *Cum illa fundum*, habiendo comprado esta misma cuando se hallaba en prosperidad una heredad, que debia pagar á plazo fijo, y no pudiendo, despues de su desgracia, hallar quien la prestase dinero para pagar la deuda, medió Attico, y sin interés ni condicion alguna le dió el dinero. *Temporis causã*, por acomodarse al tiempo...

opinionem veniebat, Antonium rerum potiturum. Sed sensim a nonnullis optimatibus reprehendebatur. quod parum odisse malos cives videretur. Ille autem sui iudicii, potius quid se facere par esset intuebatur, quam quid alii laudaturi forent.

X. Conversa subito fortuna est. Ut Antonius rediit in Italiam, nemo non magno in periculo Atticum putarat, propter intimam familiaritatem Ciceronis et Bruti. Itaque ad adventum imperatorum de foro decesserat, timens proscriptionem, latebatque apud P. Volumnium, cui, ut ostendimus paulo antè, opem tulerat: tanta varietas in iis temporibus fuit fortunæ, ut modò hi, modò illi in summo essent aut fastigio aut periculo. Habebat secum Q. Gellium Canum, æqualem, simillimumque sui. Hoc quoque sit Attici bonitatis exemplum, quòd cum eo, quem puerum in ludo cognoverat, adèd conjunctè vixit, ut ad extremam ætatem amicitia eorum creverit. Antonius autem, etsi tanto odio ferebatur in Ciceronem, ut non solum ei, sed omnibus etiam ejus amicis esset inimicus, eosque vellet proscribere, multis hortantibus tamen Attici memor fuit officii, et ei, cum requisisset ubinam esset, suã manu scripsit, ne timeret, statimque ad se veniret: se eum, et Gellium Canum, de proscriptorum numero exemisse. Ac, ne quod periculum incideret, quòd noctu fiebat, præsidium ei misit. Sic Atticus in summo timore, non solum sibi sed etiam ei, quem carissimum habebat, præsidio fuit. Neque enim

Rerum potiturum, volveria á apoderarse del mando, llegaria otra vez á ser dueño absoluto. *Sensim*, á escondidas, en secreto. *Malos cives*, esto es, Antonio y á los de su partido. *Sui iudicii*, esto es, *vir sui iudicii*, que no se dejaba engañar. *Quid par esset*, lo que era justo.

X. *Fortuna*, el estado de las cosas. *De foro*, se abstuvo de aparecer en público. *Proscriptionem*, la proscripcion ó encartamiento (que sufrió Ciceron, y todos sus amigos y dependientes). *Fastigio*, ó en la cumbre de la fortuna. *In ludo*, en la escuela, desde que eran condiscípulos. *Ferebatur*, se dejaba arrebatar. *Officii*, de los buenos officios y cortesia que usó con Fulvia su mujer. *Quod noctu fiebat*, porque el presentarse á Antonio habia de ser de noche. *Præsidium*, escolta. *Sic Atticus*, de esta manera Attico, no solamente se libertó á sí mismo de tan gran temor, mas tambien á aquel á quien queria entrañablemente...

Imperatorum de Antonio, Lépidoy Augusto, que componian el triunvirato.

suæ solùm a quoquam auxilium petiit salutis, sed conjunctim: ut appareret, nullam se junctam sibi ab eo velle fortunam. Quod si gubernator præcipuâ laude fertur, qui navem ex hieme, marique scopuloso servat, cur non singularis ejus existimetur prudentia, qui ex tot, tamque gravibus procellis civilibus ad incolunitatem pervenit?

XI. Quibus ex malis ut se emerit, nihil aliud egit, quàm ut plurimis, quibus rebus posset, esset auxilio. Cùm proscriptos præmiis imperatorum vulgus conquireret, nemo in Epirum venit, cui res ulla refuerit: nemini non ibi perpetuò manendi potestas facta est. Quin etiam post prælium Philippense, interitumque C. Cassii, et M. Bruti, L. Julium Mocillam prætorium, et ejus filium, Aulumque Torquatum, ceterosque pari fortunâ perculsos, instituit tueri, atque ex Epiro his omnia Samothraciam supportari jussit. Difficile enim est omnia persequi, et non necessaria. Illud unum intelligi volumus, illius liberalitatem, neque temporariam, neque callidam fuisse. Id ex ipsis rebus ac temporibus judicari potest: quòd non florentibus se venditavit, sed afflictis semper succurrit: qui quidem Serviliam, Bruti matrem, non minùs post mortem ejus, quàm florentem coluerit. Sic liberalitate utens, nullas inimicitias gessit: quòd neque lædebat quemquam, neque si quam injuriam acceperat, non malebat oblivisci quàm ulcisci. Idem immortalis memoriâ percepta retinebat beneficia; quæ autem ipse tribnerat, tamdiu meminerat, quoad ille gratus erat qui acceperat. Itaque hic fecit, ut

Suæ solùm, solamente para su bien y conservacion. *Sed conjunctim*, sino juntamente para ambos. *Nullam fortunam*, que queria correr la misma fortuna que él. *Gubernator*, piloto. *Ex hieme*, de la tempestad y escollos del mar. *Ad incolunitatem*, llegó á salvo. *Civilibus*, de guerras civiles.

XI. *Se emerit*, luego què se vió libre. *Præmiis*, por el premio que ofrecieron los emperadores. *In Epirum*, á los que fueron al Epiro no faltó cosa alguna, y tuvieron la libertad de quedarse allá toda su vida. *Post prælium*, despues de la batalla de Filipos (ciudad de la Macedonia, donde murieron Bruto y Casio). *Prætorium*, que habia sido pretor. *Pari fortunâ*, á quienes habia tocado ignia desgracia. *Atque ex Epiro*, y mandó que desde el Epiro les llevasen todo cuanto necesitasen á la Samotracia (isla de la Tracia sobre los confines del mar Egeo, hoy Samandrachi). *Neque temporariam*, ni era en ciertos tiempos y ocasiones, cuando le podia traer interés. *Neque callidam*, ni maliciosa. *Quòd non florentibus*, porque no hizo ostentacion de su liberalidad con los, etc.

verè dictum videatur: Sui cuique mores fingunt fortunam. Neque tamen priùs ille fortunam, quàm se iose finxit: qui cavet, ne quâ in re plecteretur.

XII. His igitur rebus effectit, ut M. Vipsanius Agrippa, intimâ familiaritate conjunctus adolescenti Cæsari, cùm propter suam gratiam et Cæsaris potentiam, nullius conditionis non haberet potestatem, potissimùm ejus diligeret affinitatem, præoptaretque equitis Romani filiam generosarum nuptiis: atque harum nuptiarum conciliator (fuit non est enim celandum) M. Antonius, triumvir reip. constituendæ, cujus gratiâ eum augere possessiones posset suas, tantùm abfuit a cupiditate pecuniæ ut nulla in re usus sit eâ, nisi in deprecandis amicorum aut periculis aut incommodis. Quod quidem sub ipsâ proscriptione perillustre fuit. Nam cùm L. Saufeii, equitis romani, æqualis sui, qui complures annos studio ductus philosophiæ Athenis habitabat, habebatque in Italiâ pretiosas possessiones, triumviri bona vendidissent, consuetudine eâ, quâ tum res gerebantur. Attici labore atque industriâ factum est, ut eodem nuntio Saufeius fieret certior, se patrimonium amisisse, et recuperasse. Idem L. Julium Calidum, quem post Lucretii, Catullique mortem, multò elegantissimum poetam nostram tulisse æta-

Sui cuique, que las costumbres fabrican á cada uno su fortuna. *Neque tamen*, aunque él no fabricó la suya, antes de formarse á sí mismo. *Qui cavet*, él cuidó de que no le pudiesen tachar en cosa alguna.

XII. *Suam gratiam*, por su valimiento y buenas prendas personales, y por el poder de César su amigo. *Nullius conditionis*, teniendo en su mano el emparentar con cualquiera de las personas de mas calidad. *Præoptaretque*, y prefiriese casar con Ática, hija de Pomponio, caballero romano, á las bodas de las familias mas ilustres, esto es, senatorias. *Conciliator fuit*, ajustó. *Nisi in deprecandis*, sino en apartar de sus amigos los peligros ó las calamidades. *Sub ipsa proscriptione*, al tiempo mismo de la encartacion ó confiscacion. *Consuetudine*, segun la costumbre que entonces reinaba. *Idem expeditit L. Julium*, el mismo Ático sacó libre á, etc.

Cæsari, esto es César Augusto, entonces jóven.

Triumvir, uno de los tres sujetos destinados para el arreglo de la república. Despues de la guerra de

Módena se unieron Antonio, Lépido y César con el especioso pretexto de poner en pié la república, pero en la realidad fué para hacerse dueños de ella, como lo hicieron.